

مشاكل طرائق تدريس اللغة الروسية في العراق

□ م. خميس عبد الستار عواد

□ وزارة التربية المديرية العامة لتربية صلاح الدين / قسم تربية سامراء

قسم الدراسات والبحوث / شعبة البحوث والدراسات التربوية الاختصاص الدقيق (لغة روسية)

Проблемы методики преподавания русского языка в Ираке

Problems of methods of teaching the Russian language in Iraq

Instructor :Khamees Abdulsattar Awad

Ministry of Education –General Directorate of Education in Salah Al-DDin

Department of Education/Samarra-Researches and studies

Exact jurisdiction (Russian language)

kameesab588@gmail.com

 10.58564/MABDAA.62.1.2024.785

لله ملخص البحث باللغة العربية لله

تعتبر اللغة الروسية واحدة من أهم اللغات السلافية في العالم ، ولها أدب عريق وتاريخ ثقافي طويل. تتطوق باللغة الروسية العديد من دول اوربا الشرقية ، أبرزها روسيا الاتحادية ودول الاتحاد السوفيتي السابق. من يمكن القول أن دراسة اللغات الأجنبية في العراق كالألمانية ، تأثرت بالوضع السياسي الذي مر به العراق إبان احتلاله من قبل البريطانيين في عام (١٩١٨). ومع ذلك ، يمكن ملاحظة أن تدريس اللغة الروسية في بلد مثل العراق له تاريخ طويل وغني.تم في هذا البحث استعراض المشاكل والمعوقات التي تواجه طرائق تدريس اللغة الروسية في العراق ووضع الحلول اللازمة لتذليل وحل هذه المعوقات والمشاكل من اجل تطوير طرائق تدريس هذه اللغة العريقة. الكلمات المفتاحية اللغات السلافية. مشاكل طرائق التدريس

"Abstract of the research in English language"

The Russian language is one of the most important Slavic languages in the world, with a rich literature and a long cultural history. In this research, the problems and obstacles facing the methods of teaching the Russian language in Iraq were reviewed and the necessary solutions were developed to overcome and solve these obstacles and problems in order to develop the methods of teaching this ancient language. Key words: . славянский язык, Проблемы методики, преподавания Проблемы методики преподавания русского языка в Ираке

1-1. Вводное слово

Русский язык — один из важнейших славянских языков в мире, имеющий солидную литературу и долгую культурную историю. На русском языке говорят многие страны, прежде всего Российская Федерация и страны распавшегося Советского Союза в 1991 году. На сегодняшний день русский язык является официальным языком многих стран, таких как (Беларусь, Казахстан, страны Балтии и др.), а также части Соединенных Штатов Америки. Известно, что преподавание русского языка в Республике Ирак не находится на уровне преподавания других иностранных языков, таких как (немецкий, испанский, французский и английский). Можно сказать, что на изучение иностранных языков в Ираке, таких как английский язык, повлияла политическая ситуация, через которую прошел Ирак во время его оккупации со стороны британцев. Однако можно отметить, что преподавание русского языка в такой стране, как Ирак, имеет долгую, богатую достижениями историю. Первая кафедра по обучению русскому языку в Ираке была создана в 1958 году в факультете языков Багдадского университета. А вторая кафедра

русскому языку в Ираке была Самтраского университета. Целью этого отделения была подготовка выпускников по специальности русской литературы и перевода на русский язык. Многие видные Иракские деятели, специализирующиеся на русской литературе, окончили это отделение, в том числе (др.проф. Хайят Шарара 1935–1997), покойный (др.проф. Мухаммад Юнис Аль-Саади), (Проф. д-р Диаа Нафех) и др. Сегодня русский язык преподается в Ираке только на факультете языков Багдадского университета. Конечно, этого дня недостаточно и не на уровне амбиций, чтобы возвысить этот древний язык. В настоящее время во многих школах Багдада введено преподавание русского языка по аналогии с преподаванием английского и французского языков.

1-2. Проблема исследования

Задача нашего исследования состоит в том, чтобы выявить препятствия и препятствия, с которыми сталкивается преподавание русского языка в Ираке, с точки зрения уровня учащихся и методов обучения в свете политических изменений, которые переживает Ирак на внутреннем и внешнем уровнях. Поэтому мы стремимся выявить эти препятствия и проблемы, которые сопровождают эти изменения, поскольку исследователь видит необходимость пролить свет на проблему исследования и ответить на вопросы, которые освещаются в ходе этого исследования.

1-3. Актуальность исследования

Актуальность этого исследования заключается в том, что оно является важным источником для исследователей в области разработки методов обучения в Ираке и может быть использовано для устранения препятствий и проблем, с которыми сталкивается преподавание русского языка в Ираке. Преимущество этого исследования будет после принятия во внимание результатов и рекомендаций этого исследования, которые будут доступны для многих заинтересованных сторон в этом секторе.

1-4. Цель исследования :

Основная цель нашего исследования – осветить препятствия и проблемы, стоящие перед методикой обучения русскому языку в Ираке. И найти соответствующие решения для преодоления этих препятствий с целью развития преподавания русского языка в Ираке.

1-5. Методики исследования:

Этот тип исследования считается описательным аналитическим исследованием, которое опирается на описательный подход в объяснении текущей ситуации проблемы исследования. Это делается путем научного и лингвистического описания этой проблемы, чтобы узнать характеристики и размеры этой проблемы.

1-6 Структура исследования

Наше исследование важных проблем, стоящих перед методикой преподавания русского языка, состоит из введения и четырех направлений: Методологические проблемы преподавания русского языка в Ираке, Препятствия к изучению русского языка в Ираке, Взаимосвязь между методами обучения и воспитательной целью, Решение проблем методики преподавания русского языка в Ираке. В конце исследования были включены выводы и список использованных в нем источников.

2-1. Методологические проблемы преподавания русского языка в Ираке

Как мы упоминали ранее, преподавание русского языка в Ираке началось в 1958 году, но на этом этапе возникли важные проблемы, связанные с методикой преподавания русского языка, которые не имеют решения до сих пор. С нашей точки зрения, методологические проблемы состоят из причин, которые можно резюмировать следующим образом:

2-2. недостаток побудительной причины:

Эта причина вытекает из отсутствия четкой государственной точки зрения на развитие преподавания русского языка в Ираке и на подготовку специализированных кадров в области перевода и русской литературы. Правительство Ирака не имело предварительного планирования, чтобы удовлетворить потребности государства в области специализации по русскому языку, поэтому мы видим, что большинство выпускников факультета русского языка не знают цели и задачи изучения русского языка на с одной стороны. С другой стороны, мы обнаруживаем, что большинство выпускников факультета русского языка работают в областях, не связанных с их специализацией, иными словами, что выпускник факультета русского языка работает во всех областях, кроме области русского языка.

2-3. Разные уровни обучения русскому языку:

В ходе исследования мы замечаем, что в класс русского языка могут входить как студенты, получившие среднее образование, так и студенты, окончившие гуманитарные факультеты, а иногда и выпускники

естественных факультетов. Поэтому мы наблюдаем несоответствие в уровне образования у учащихся одного класса, что приводит к несоответствию в понимании и обучении, что вводит в заблуждение относительно степени превосходства между ними.\

2-4. Мультиязычие в обществе:

Как известно, в таких крупных городах, как Багдад, проживает немало людей, говорящих более чем на одном языке из-за их разного происхождения. Поэтому в результате мы обнаруживаем, что в классе русского языка есть ученики, владеющие более чем одним языком. Многоязычие в обществе, в свою очередь, окажет прямое влияние на образовательный уровень и уровень понимания учащегося, изучающего русский язык.

2-5. Разница в возрасте учащихся:

На занятиях по русскому языку мы можем встретить учеников разного возраста, особенно на вечернем обучении, мы можем встретить учеников в возрасте (50) лет.

3. Препятствия к изучению русского языка в Ираке

Здесь следует упомянуть, что изучение русского языка в Ираке сталкивается со многими препятствиями⁵, некоторые из которых мы упомянем ниже:

- Одной из трудностей, с которой может столкнуться иракский студент, изучающий русский язык, является сложность произношения и правила формирования произношения по правилам русского произношения.
- Иракскому школьнику может быть трудно запомнить русские слова, которые иногда отличаются тем, что русское слово имеет большое количество букв со сложной фонетической
- Среди трудностей также непонимание иракским студентом, изучающим русский язык, грамматических правил языка, семантики, роли, которую слово играет в предложении.

4. Взаимосвязь между методами обучения и воспитательной целью

Вопрос о соотношении методов обучения с образовательной целью в наше время является предметом споров среди лингвистов Ирака. Это побуждает нас узнать содержание учебных программ по обучению русскому языку в Ираке. И таким образом подготовка к подбору учебников для преподавания русского языка в Ираке, поэтому считаем необходимым определить образовательную цель для иракских школьников, желающих изучать русский язык. Образовательную цель обучения русскому языку в Ираке можно резюмировать следующим образом:

- Создание кадров, специализирующихся на русской литературе и научных российских деятельности (Перевод с русского на арабский и наоборот).
- Подготовка учителей русского языка и подготовка их к преподаванию русского языка в Иракских школах и университетах.
- Подготовка лиц, владеющих русским языком в различных образовательных, научных и социальных сферах. Потребность в людях, свободно владеющих русским языком в Ираке, обусловлена следующими целями:
 - * Перевод русской литературы и российской научной деятельности с русского на арабский язык, а также перевод иракской литературы и научной деятельности на русский язык.
 - ** Перевод на арабский язык конференций по различным направлениям, проводимых русскоязычными специалистами, а также перевод на русский язык конференций по различным направлениям, которые проводятся в Ираке с участием россиян.
 - *** Участвовать в курсах повышения квалификации и во всех научно-образовательных направлениях, которые проводятся в Российской Федерации
 - **** Владение русским языком ведет к доступу к русским литературным и научным произведениям из первоисточника. На наш взгляд, для реализации указанных выше целей необходимо наличие двух типов университетских процедур: - Что некоторые специалисты по русскому языку готовят учителей, переводчиков и лиц, для которых русский язык лежит в основе их научных и коммерческих интересов.
- Перевод этапа обучения русскому языку в Ираке на новый этап с техническим и технологическим развитием, свидетелем которого являются мир и Ирак.

5. Решение проблем методики преподавания русского языка в Ираке

Для того, чтобы иметь возможность преодолевать препятствия, стоящие на пути развития методики преподавания русского языка в Ираке, во всех иракских университетах должны быть созданы кафедры по обучению русскому языку, по аналогии с кафедрой в факультете языков\ Багдадском

университете(создана в 1958 году Преподавание русского языка должно быть введено также во всех иракских школах, которые обучают учащихся начальным основам изучения русского языка с целью поощрения учащихся к изучению русского языка и его литературы, знакомству с русской литературой и культурой.Для успеха методики обучения русскому языку в Ираке необходимо обеспечить необходимое оборудование для обучения, включая современные лингафонные кабинеты, лаборатории, учебники и аудиозаписи говорящих на русском языке Эти школы и факультеты в иракских университетах, как упоминалось выше, будут обучать иракского студента, как иностранного студента, философии русского языка, культуре и науке, в теории и на практике, и готовить его к продолжению изучения языка, опираясь при этом на солидных учебных материалах по русскому языку, которые помогают подготовить специалистов по русскому языку и переводу.

6. Выводы по вышесказанному:

Упомянутые выше проблемы в обучении русскому языку в Ираке - это часть проблем, а не все. Где мы не можем в этом простом исследовании решить все проблемы, стоящие перед преподаванием русского языка в Ираке.Проблемы, возникающие при обучении русскому языку в Ираке, препятствуют пониманию и овладению этим языком. Как обычно, русский язык трудно запомнить и легко забыть. Поэтому для того, чтобы мы могли работать над решением этих проблем, необходимо государственное и академическое вмешательство для преодоления этих проблем, что привело к отсутствию расширения преподавания русского языка в Ираке по сравнению с английским и французским языками.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1.Джамиль, Яфия Юсиф, " История преподавания русского языка в Ираке", Вестник Санкт-Петербургского университет, сер.9,3008,4,Ч.И.
2. Бельчиков .Н. Ф. , 1965, «Пути и навыки литературоведческого труда»- Москва : Издательство: "Наука", , стр 21.
3. Аббас,доцент Ясин хамза, и Таха, ассистент Икрам Рзуки," Проблема преподавания русской литературы в Иракской аудитории",Journal of the college of language, No(38),p127.
4. Мундер Мулла Кадим .Н.В.,2010, Гоголь в Багдаде-вестник ВГУ. Серия лингвистика и межкультурная коммуникация-. № 2 С.23.
5. Аббас,доцент Ясин хамза, и Таха, ассистент Икрам Рзуки," Проблема преподавания русской литературы в Иракской аудитории,"Journal of the college of language, No(38),pg127.
- 6.Костомаров В.Г.,Митрофанова О.Д.,1976, "Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцев,"М.,Стр 87.
7. يكيبيديا، الموسوعة الحرة، كلية اللغات/ جامعة بغداد، موقع كلية اللغات.
8. Учебная программа кафедры русского языка багдадского университета-2016\2017 учебный год.

Refernce

1. Jamil, Yafia Yusif, "History of teaching the Russian language in Iraq," Bulletin of St. Petersburg University, ser. 9, 3008, 4, C.I.
2. Belchikov N. F., 1965, "Ways and skills of literary work" - Moscow: Publisher: "Nauka", p. 21.
3. Abbas, associate professor Yasin Hamza, and Taha, assistant Ikram Rzuki, "The problem of teaching Russian literature in an Iraqi audience," Journal of the college of language, No (38), p127.
4. Munder Mulla Kadim .N.V., 2010, Gogol in Baghdad - Vestnik VSU. Series Linguistics and Intercultural Communication. No. 2 P.23.
5. Abbas, associate professor Yasin Hamza, and Taha, assistant Ikram Rzuki, "The problem of teaching Russian literature in an Iraqi audience," Journal of the college of language, No (38), pg127.
6. Kostomarov V.G., Mitrofanova O.D., 1976, "Methodological manual for teachers of the Russian language for foreigners," M., Page 87.
7. غات Inspiration.
8. Curriculum of the Russian language department of Baghdad University - 2016\2017 academic year.